

## DAFTAR PUSTAKA

- A, S. J., Volet, S., & Järvenoja, H. (2010). Research on Motivation in Collaborative Learning: Moving Beyond the Cognitive–Situative Divide and Combining Individual and Social Processes. *EDUCATIONAL PSYCHOLOGIST*, 45(1), 15–27.
- Al-Hadithy, T. M. (2015). The Traditional Vs. The Modern Translation Classroom: A Need for New Directions in the UAE Undergraduate Translation Programs. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 192, 180–187. <https://doi.org/10.1016/J.SBSPRO.2015.06.026>
- Alkhatnai, M. (2017). Teaching Translation Using Project-Based-Learning: Saudi Translation Students Perspectives. *Arab World English Journal For Translation and Literary Studies*, 1(4), 83–94. <https://doi.org/10.24093/awejtls/vol1no4.6>
- Angelelli, C. V., & Jacobson, H. E. (2009). *Testing and Assessment in Translation and Interpreting Studies*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin Publishing Company.
- Abdellah, A. S. (2007). Developing a Process-Oriented Translation Test for Assessing English-Arabic Basic Translation Skills. *Online Submission*. Retrieved from <https://eric.ed.gov/?id=ED536736>
- Acioly-Régnier, N. M., Koroleva, D. B., Mikhaleva, L. V., & Régnier, J.-C. (2015). Translation Competence as a Complex Multidimensional Aspect. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 200, 142–148. <https://doi.org/10.1016/J.SBSPRO.2015.08.035>
- Al-Shehari, K. (2017). Collaborative learning: trainee translators tasked to translate Wikipedia entries from English into Arabic. *The Interpreter and Translator Trainer*, 11(4), 357–372. <https://doi.org/10.1080/1750399X.2017.1359755>
- Alkhatnai, M. (2017). Teaching Translation Using Project-Based-Learning: Saudi Translation Students Perspectives. *Arab World English Journal For Translation and Literary Studies*, 1(4), 83–94. <https://doi.org/10.24093/awejtls/vol1no4.6>
- AlShehab, M. (2017). The Effect of Using Mobiles in Students' Ability in Translation from English into Arabic at Jadara University in Jordan. *International Journal of Applied Linguistics and Translation*, 3(3), 32. <https://doi.org/10.11648/j.ijalt.20170303.11>
- Al-Rahmi, W. M., & Zeki, A. M. (2017). A model of using social media for collaborative learning to enhance learners' performance on learning. *Journal of King Saud University - Computer and Information Sciences*, 29(4), 526–535. <https://doi.org/10.1016/J.JKSUCI.2016.09.002>
- Birkan-Baydan, E., & Karadağ, A. B. (2014). Literary Translation Workshop: Social Constructivist Approach Classroom Activities. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 152, 984–988. <https://doi.org/10.1016/J.SBSPRO.2014.09.354>
- Baker, M. (1991). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London & New York: Routledge.
- Bani-Younes, M. A., & Bani-Younes, M. A. (2015). Cultural and Sociolinguistic Issues in English-Arabic Translation of Collocations. *Studies in Literature and Language*, 10(6), 53–58. <https://doi.org/10.3968/n>

- Bassnett, S. (2002). *Translation Studies Third Edition*. London & New York: Routledge.
- Beaugrande, R. De. (1981). *Introduction to Text Linguistics*. New York: Longman.
- Bell, R. T. (1991). *Translation and Translating*. London: Longman.
- Brislin, R. W. (1976). *Translation: Application and Research*. New York: Gardner Press.
- Butt, D,et.al., (1995). *Using Functional Grammar: An Explorer Guide*. Sydney: Mcquire University.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistics Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation: an Essay on Applied Linguistics*. London: Oxford University Press.
- Clavijo, B., & Marín, P. (2013). Identifying Translation Teaching Strategies: An Exploratory Study. *International Journal of Humanities and Social Science*, 3(21), 71–78. Retrieved from <http://www.ijhssnet.com/journal/index/2191>
- Costa-jussà, M. R., Allauzen, A., Barrault, L., Cho, K., & Schwenk, H. (2017). Introduction to the special issue on deep learning approaches for machine translation. *Computer Speech & Language*, 46, 367–373. <https://doi.org/10.1016/J.CSL.2017.03.001>
- Creswell, J. W. (2007). *Qualitative Inquiry & Research Design Choosing Among Five Approaches*. London & New Delhi: Sage Publication.
- Chen, C.-H., & Law, V. (2016). Scaffolding individual and collaborative game-based learning in learning performance and intrinsic motivation. *Computers in Human Behavior*, 55, 1201–1212. <https://doi.org/10.1016/J.CHB.2015.03.010>
- Dornyei, Z. (1997). Psychological Processes in Cooperative Language Learning: Group Dynamics and Motivation. *The Modern Language Journal*, 81(4), 482. <https://doi.org/10.2307/328891>
- Elsa Huertas Barros. (2011). Collaborative learning in the translation classroom: preliminary survey results. *The Journal of Specialised Translation*, (6). Retrieved from [http://www.jostrans.org/issue16/art\\_barros.php](http://www.jostrans.org/issue16/art_barros.php)
- Fawcett, P. (2003). *Translation and Language Linguistic Theories Explained*. Great Britain: ST Jerome Publishing.
- Garant, M. (2009). A Case for Holistic Translation Assessment. *Kalliokoski*, (1), 5–17.
- Golub, J., & National Council of Teachers of English. Committee on Classroom Practices. (1988). *Focus on collaborative learning*. National Council of Teachers of English. Retrieved from <https://eric.ed.gov/?id=ED297338>
- Gural, S. K., Boyko, S. A., & Serova, T. S. (2015). Teaching Literary Translation on the Basis of the Literary Text's Cognitive Discourse Analysis. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 200, 435–441. <https://doi.org/10.1016/J.SBSPRO.2015.08.092>
- Greenlee, B. J., & Karanxha, Z. (2010). A Study of Group Dynamics in Educational Leadership Cohort and Non-Cohort Groups. *Journal of Research on Leadership Education*, 5(11), 357–382. <https://doi.org/10.1177/194277511000501101>
- House, J. (2015). *Translation Quality Assessment Past and Present*. London & New

- York: Routledge.
- Halimah, A. M. (2015). Teaching Translation of Poetry: A Collaborative Approach. *English Language and Literature Studies*, 5(1), p26. <https://doi.org/10.5539/ells.v5n1p26>
- Hatim, B., & Munday, J. (2004). *Translation: An Advance Book*. New York: Routledge.
- Hornby, M. S. –. (2006). *The Turn of Translation Studies New Paradigms or Shifting viewpoints?* Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- House, J. (2015). *Translation Quality Assessment Past and Present*. London & New York: Routledge.
- Koivuniemi, M., Järvenoja, H., & Järvelä, S. (2018). Teacher education students' strategic activities in challenging collaborative learning situations. *Learning, Culture and Social Interaction*, 19, 109–123. <https://doi.org/10.1016/J.LCSI.2018.05.002>
- Kashgary, A. D. (2011). The paradox of translating the untranslatable: Equivalence vs. non-equivalence in translating from Arabic into English. *Journal of King Saud University - Languages and Translation*, 23(1), 47–57. <https://doi.org/10.1016/J.JKSULT.2010.03.001>
- Klarer, M. (2006). *An Introduction to Literary Studies Second Edition*. London & New York: Routledge.
- Knapp, P., & Watkins, M. (2005). *Genre, Text and Grammar: Technologies for teaching and Assessing writing*. Australia: National Library.
- Ko, L., & Chen, P. (2015). *Translation and Cross Cultural Communication Studies in the Asia Pacific*. Leiden & Boston: Brill Rodopi.
- Jakarta, U. N. (2013). *Buku Pedoman Akademik FBS 2013-2014*. Jakarta: UNJ Press.
- Janssen, J., Erkens, G., Kirschner, P. A., & Kanselaar, G. (2009). Influence of group member familiarity on online collaborative learning. *Computers in Human Behavior*, 25(1), 161–170. <https://doi.org/10.1016/J.CHB.2008.08.010>
- Klassen, E. V., Obdalova, O. A., & Averina, S. Y. (2015). Lost in Translation: Case Study of Interpreting American SBUs by Russian EFL Learners Majoring in Linguistics. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 200, 243–247. <https://doi.org/10.1016/J.SBSPRO.2015.08.059>
- Kuşçu, S., & Ünlü, S. (2015). Teaching Translation: A Suggested Lesson Plan on Translation of Advertising through the Use of Authentic Materials. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 199, 407–414. <https://doi.org/10.1016/J.SBSPRO.2015.07.526>
- Kemmis, S., & Taggart, R. M. (1988). *The Action Research Planner*. Victory: Deakin University Press.
- Leontovich, O. A. (2015). Word and Image in Search of Each Other: Intersemiotic Translation of Narratives from an Intercultural Perspective. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 200, 289–295. <https://doi.org/10.1016/J.SBSPRO.2015.08.067>
- Liusti, S. A. (2016). ANALISIS KALIMAT BERDASARKAN POLA KALIMAT DASAR DAN KALKULUS PREDIKAT. *Adabiyāt: Jurnal Bahasa Dan Sastra*,

- 15(2), 157–175. <https://doi.org/10.14421/AJBS.2016.15203>
- Luxemburg, J. Van. (1992). *Pengantar Ilmu Sastra*. Jakarta: Gramedia.
- Mal'uf, L. (1986). *Al-Munjid fil Lughah*. Beirut: Darul Masyriq.
- Mallek, F., Belainine, B., & Sadat, F. (2017). Arabic Social Media Analysis and Translation. *Procedia Computer Science*, 117, 298–303. <https://doi.org/10.1016/J.PROCS.2017.10.121>
- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies*. London: Routledge.
- Munday, J. (2009). *The Routledge Companion to Translation Studies Revised Edition*. London & New York: Routledge.
- Mertler, C. (2014). *Action Research Improving Schools and Empowering Educators 4th*. London: Sage Publication.
- Mandal, R. R. (2009). Cooperative Learning Strategies to Enhance Writing Skill. *The Modern Journal of Applied Linguistics*, 1(2), 94–102. Retrieved from [www.mj-al.org/removedprofiles/2013/Coop.pdf](http://www.mj-al.org/removedprofiles/2013/Coop.pdf)
- Moghavvemi, S., Sulaiman, A., Jaafar, N. I., & Kasem, N. (2018). Social media as a complementary learning tool for teaching and learning: The case of youtube. *The International Journal of Management Education*, 16(1), 37–42. <https://doi.org/10.1016/J.IJME.2017.12.001>
- Nation, I. S. P., & Macalister, J. (2010). *Language Curriculum Design*. New York dan London: Routledge Taylor & Francis Group.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Ngeow, K. Y.-H. (1998). *Enhancing Student Thinking Through Collaborative Learning*. Bloomington, IN: ERIC Clearinghouse on Reading, English, and Communication.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1974). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nn, B. B. S. (1997). *Collaborative Learning Activities*. Manitoba: University of Manitoba.
- Panitz, T. (1999). The Motivational Benefits of Cooperative Learning. *New Directions for Teaching and Learning*, 1999(78), 59–67. <https://doi.org/10.1002/tl.7806>
- OUALIF, M. (2017). Translating Idiomatic Expressions from English into Arabic: Difficulties and Strategies. *Arab World English Journal For Translation and Literary Studies*, 1(3), 22–31. <https://doi.org/10.24093/awejtls/vol1no3.2>
- Rabadi, R., & Althawbih, H. (2018). Effects of a Remedial Linguistic Program to Improve the Translation of Arabic Prepositions by Translators. *Arab World English Journal For Translation and Literary Studies*, 2(2), 40–53. <https://doi.org/10.24093/awejtls/vol2no2.3>
- Romney, J. (1997). Collaborative Learning in a Translation Course. *Canadian Modern Language Review*, 54(1), 48–67. <https://doi.org/10.3138/cmlr.54.1.48>
- Robert, T. S. (2004). *Online Collaborative Learning: Theory and Practice*. British: Information Science Publishing.
- Ruspitayanti, P. R., Wendra, I. W., & Wisudariani, N. M. R. (2015). Struktur Kalimat Bahasa Indonesia Pada Karya-karya Tulis Siswa Tunarungu Dalam Pembelajaran

- Bahasa Indonesia Di Smalb-B Negeri Singaraja. *E-Journal Jurusan Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia Undiksha*, 3(1).
- Ruuskanen, D. D. K. (1996). The effect of pragmatic factors on the definition of equivalence in translation. *Language Sciences*, 18(3–4), 883–895. [https://doi.org/10.1016/S0388-0001\(96\)00053-8](https://doi.org/10.1016/S0388-0001(96)00053-8)
- Saricoban, A. (2012). Translation to Test Vocabulary and Language Skills. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 46, 2959–2963. <https://doi.org/10.1016/J.SBSPRO.2012.05.597>
- Skehan, P. (1996). A Framework for the Implementation of Taskbased Instruction. *Applied Linguistics*, 17(1).
- Shiny, M. I. (1983). *Al Arabiyah Lin Nasyi'in Jilid V*. Makkah: Wizaratul Ma'arif.
- Smith, B. L., & MacGregor, J. T. (1992). *What is Collaborative Learning?* Washington DC: Pennsylvania State University Press.
- Sudirman, A. (2016). Current Issues in English-Indonesian Translation Equivalences. *International Journal of Science and Research (IJSR)*, 5(2), 1687–1695. Retrieved from [https://www.ijsr.net/archive/v5i2/v5i2\\_01.php](https://www.ijsr.net/archive/v5i2/v5i2_01.php)
- Sukmawati, S. (2016). Struktur Kalimat Nominal dan Verbal Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia Serta Metode Penerjemahannya (Suatu Tinjauan Linguistik Kontrastif). Retrieved from <http://repositori.uin-alauddin.ac.id/1609/>
- Subyakto-Nababan. (1993). *Metodologi Pengajaran Bahasa*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Subyakto, Utari, S., & Nababan. (1994). *Analisis Konstrastif dan Kesalahan: Suatu Kajian dari Sudut Pandang Guru Bahasa*. Jakarta: Program Pascasarjana Pendidikan Bahasa IKIP Jakarta.
- Sugono, D. (2014). *Peran dan Kekuatan Bahasa Indonesia Dalam Industri Kreatif Kebahasaan*. Jakarta: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.
- Santrock, J. W. (2007). *Psikologi Pendidikan*. Jakarta: Kencana.
- Siddique, M., & Singh, M. (2016). Effectiveness of Cooperative Learning in Enhancing Students' Essay Writing Skills in Pakistani Colleges. *International Journal of Humanities and Social Science Invention*, 5(8), 68–70. Retrieved from [http://www.ijhssi.org/papers/v5\(8\)/version-3/L0508036870.pdf](http://www.ijhssi.org/papers/v5(8)/version-3/L0508036870.pdf)
- Stubbs, M. (1998). *Text and Corpus Analysis: Computer-Assisted Studies of Language and Culture*. New York: Blackwell Publisher.
- Sumarlan, dkk. (2003). *Teori dan Praktik Analisis Wacana*. Surakarta: Pustaka Cakra.
- Tomlinson, B. (2003). *Developing Material for Language Teaching*. London: Continuum.
- Tsagari, D., & Floros, G. (2013). *Translation in Language Teaching and Assessment*. Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Ulanska, T. (2015). The Role of Linguistic Factor in Translation. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 191, 2585–2587. <https://doi.org/10.1016/J.SBSPRO.2015.04.237>

- Venuti, L. (2000). *The Translation Studies Reader*. New York: Routledge.
- Waddington, C. (2003). A positive approach to the assessment of translation errors. *Actas Del I Congreso Internacional de La Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*, (2), 409–426.
- Wagiati, & Riyanto, S. (2016). STRUKTUR PREDIKAT-SUBJEK DENGAN PREDIKAT BERPREFIKS TER- DALAM BAHASA INDONESIA. *Tutur: Cakrawala Kajian Bahasa-Bahasa Nusantara*, 2(2), 93–104. Retrieved from <http://tutur.apbl.org/index.php/tutur/article/view/43>
- Beaugrande, R. De. (1981). *Introduction to Text Linguistics*. New York: Longman.
- Butt, D, et.al., (1995). *Using Functional Grammar: An Explorer Guide*. Sydney: Mcquire University.
- Klarer, M. (2006). *An Introduction to Literary Studies Second Edition*. London & New York: Routledge.
- Knapp, P., & Watkins, M. (2005). *Genre, Text and Grammar: Technologies for teaching and Assessing writing*. Australia: National Library.
- Luxemburg, J. Van. (1992). *Pengantar Ilmu Sastra*. Jakarta: Gramedia.
- Stubbs, M. (1998). *Text and Corpus Analysis: Computer-Assisted Studies of Language and Culture*. New York: Blackwell Publisher.
- Sumarlan, dkk. (2003). *Teori dan Praktik Analisis Wacana*. Surakarta: Pustaka Cakra.
- Widdowson, H. G. (2007). *Discourse Analysis*. New York: Oxford University Press.
- Woolfolk, A. (2007). *Educational Psychology 10th ed.* Boston: Pearson Education.
- Yusof, N. M., Aladdin, A., Lateh, N. H., Ramli, S., Yoan, R. S., & Yusof, M. S. (2011). The Translation of Foreign Language Teaching and Learning Materials for Universiti Kebangsaan Malaysia Website: Preliminary Problems and Challenges. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 18, 522–526. <https://doi.org/10.1016/J.SBSPRO.2011.05.076>
- Zahrawi, S. (2018). Maintaining Cultural Identity in Translated Literary Texts: Strategies of Translating Culture-Specific Items in two Arabic plays. *Arab World English Journal For Translation and Literary Studies*, 2(2), 2–16. <https://doi.org/10.24093/awejtls/vol2no2.1>
- Zainudin, I. S., & Awal, N. M. (2012). Translation Techniques: Problems and Solutions. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 59, 328–334. <https://doi.org/10.1016/J.SBSPRO.2012.09.282>
- Zantout, R., & Guessoum, A. (2000). Arabic Machine Translation: A Strategic Choice for the Arab World. *Journal of King Saud University - Computer and Information Sciences*, 12, 117–144. [https://doi.org/10.1016/S1319-1578\(00\)80005-1](https://doi.org/10.1016/S1319-1578(00)80005-1)